

CRITÈRES D'ÉVALUATION

CONTRÔLES DIVERS.

Au cours de l'année il y aura :

- Deux ou trois épreuves de vocabulaire basées sur les exercices de vocabulaire vus en classe. Les étudiants qui n'auront pas obtenu la moyenne (5/10) devront passer une épreuve de vocabulaire en guise de rattrapage lors de l'examen final en Juin.
- Un examen partiel qui vaudra un tiers du résultat final par rapport au résultat obtenu à l'examen écrit en juin. Ce partiel sera composé des parties suivantes :
 - o Contrôle de verbes.
 - o Dictée
 - o Phrases en espagnol à traduire au français (partie grammaticale)
 - o Thème
 - o Version
 - o Transcription phonétique

EXAMEN FINAL (JUIN)

1.- PARTIE ÉCRITE.

I.1. DICTÉE (10 Points)

Fautes à éviter :

Fautes de grammaire (1 point)

Fautes de phonétiques entraînant des fautes de grammaire (1 point)

Fautes d'orthographe d'usage (0,5 point)

Fautes de verbes (1 point)

I.2. CONTRÔLE DE VERBES

À partir de 5 fautes sur 10, on soustraira 1 point (-1 point) de la note globale obtenue à l'écrit. Si aucune faute n'est commise, le résultat final à l'écrit ne sera pas modifié.

I.3. PHRASES (grammaire) (20 points)

Il s'agit de traduire 10 phrases de l'espagnol au français et de résoudre à travers la traduction les difficultés grammaticales.

Fautes à éviter :

Fautes de grammaire (0,5 point)

Fautes de verbes (0,5 point)

Fautes de vocabulaire (0,25 point)

Fautes d'orthographe d'usage (0,25 point)

L'étudiant sera pénalisé, si le professeur estime qu'il a détourné la difficulté grammaticale, prouvant qu'il ne sait pas utiliser la structure exigée et vue en classe.

I.4. TRADUCTION (Thème (10/10) – Version (10/10))

Fautes graves à éviter (1 point) :

Faux sens, contresens, non sens.

Inclusion d'un signifié absent du texte de départ

Perte de signifié

Calque lexical ou syntaxique

Confusion dans l'emploi des niveaux de langues

Omission d'une partie du texte ou d'un mot.(blancs)

Accords incorrects des substantifs, des adjectifs et des participes passés

Emploi incorrect des temps verbaux

Fautes de grammaire

Plusieurs solutions proposées

Remarque

L'accumulation des fautes de type 1 et 4, 9 annulera automatiquement la traduction.

I.5. TRANSCRIPTION PHONÉTIQUE (10/10)

Transcription de deux ou trois lignes tirées de la version. Pour chaque erreur 0,5 point en moins.

I.6. CONTRÔLE DE VOCABULAIRE (seulement pour les étudiants qui n'auront pas obtenu la moyenne au cours de l'année). (10/10)

2.- PARTIE ORALE

-Traduire oralement les VERSIONS corrigées en classe et trois traductions préparées (tirées de *Le français par les textes narratifs I*).

-Répondre aux questions posées sur le contenu des 5 livres à lire.

-Traduire le glossaire proposé par le professeur à partir des 5 livres à lire.

Remarques

1. Pour passer à l'oral il faut, au préalable, réussir l'examen écrit.

Si l'étudiant échoue à l'examen oral, il devra PASSER DE NOUVEAU LA PARTIE ÉCRITE ET LA PARTIE ORALE EN SEPTEMBRE.

2. Si l'étudiant ne se présente pas à l'épreuve orale, il aura 2 points en moins.

3. Le résultat obtenu à l'écrit sera réduit de :

1 point : si l'étudiant ne dispose pas de son glossaire à l'examen oral

1 point : si l'étudiant n'est pas capable de traduire les expressions choisies dans le glossaire ou bien s'il y a un maximum de 5 fautes dans chaque glossaire.

2 points : si l'un des textes n'a pas été lu.

0,5 points : si l'étudiant commet des erreurs dans la traduction des versions vues en classe.